

世界著名科幻小说
选 粹

科学普及出版社



大木筏

——亚马孙河历险记

[法] 儒勒·凡尔纳 著 万美君 王庭荣 康煜宗 译

世界著名科幻小说选粹

大 木 筏

——亚马孙河历险记

〔法〕儒勒·凡尔纳 著

万美君 王庭荣 康煜宗 译

科学普及出版社
· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

大木筏：亚马孙河历险记/（法）凡尔纳（Verne, J.）著；
万美君等译. -2 版. -北京：科学普及出版社，1995.12
（世界著名科幻小说选粹）

ISBN 7-110-04030-5

I. 大…

II. ①凡… ②万…

III. 科学幻想小说：长篇小说-法国-现代

IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字（95）第 19131 号

科学普及出版社出版

北京海淀区白石桥路 32 号 邮政编码：10008

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

北京印刷学院实习工厂印刷

开本：787×1092 毫米 1/32 印张：12.625 字数：275 千字

1996 年 1 月第 2 版 1996 年 1 月第 1 次印刷

印数：1—5000 册 定价：13.00 元

世界著名科幻小说选粹

大 木 筏

——亚马孙河历险记

责任编辑：李宝荣

詹万佑

李国兴

封面设计：范惠民

内 容 提 要

这是法国著名科幻小说家儒勒·凡尔纳的名著之一。作家利用他那惊人的科学幻想和艺术构思，描写了亚马孙河上下游的风土人情和地理环境，描写了一位受诬陷而被判处死刑的庄园主平反昭雪的惊险故事。

序

科学小说（也称科学幻想小说）是本世纪初从西方传播到中国来的。虽然研究科学小说发展史的学者普遍认为，1818年玛丽·雪莱的《科学怪人》的出版，宣告了科学小说的诞生，但是科学小说真正的发展还是20世纪的事情。

在中国，一批思想敏锐、目光远大的前驱者在探索中国现代化的艰苦历程中，很早就选择了西方的科学小说，将它陆续译过来，作为疗治中国痼疾的良方，这不能不值得引起研究中国近代思想文化史的学者的格外重视。在这方面有很多人们十分熟悉的例子，譬如梁启超翻译了凡尔纳的《十五小豪杰》（1903），鲁迅翻译了凡尔纳的《从地球到月球》，（改书名为《月界旅行》，1903），后来又翻译了同一作者的《地心游记》（书名译为《地底旅行》，1906）；与此同时，天笑生翻译了凡尔纳的《无名之英雄》（1905），周桂笙翻译了《地心旅行》。仅凡尔纳的《八十天环游地球》一书当时就有4个译本。

不仅有过一阵科学小说的翻译热，最为值得注意的还是当时新文化运动的巨匠们，从倡导科学与民主的大前提下，非常精辟地、富有远见卓识地阐述了科学小说这一新的外来文学品种的社会功能，这方面当以鲁迅先生的论述最有代表性。

他在《月界旅行》的序言中指出，科学小说能够使读者“于不知不觉间，获一斑之智识，破遗传之迷信，改良思想，辅助文明，势力之伟，有如此者！”鲁迅甚至这样认为，针对当时旧中国封建势力和旧传统根深蒂固的现实，思想文化界“导中国人群以进行，必自科学小说始”。这一说法固然夸大了科学小说的作用，但不难看出，当年这些伟大的思想先驱企望改造中国，探求祖国现代化之途的苦心。

今天，人类即将从20世纪迈入21世纪了。站在新旧世纪之交的历史门槛之前，回顾科学小说在中国的传播、兴起的曲折历史，我们不能不承认，中国科学小说的现状，远远还没有实现鲁迅等先驱者在本世纪初的期望。尤其是在科学日新月异的今天，科学技术的进步，科学技术对人们的思想、生活和社会的冲击力日益广泛而强大，这种大背景既为科学小说的创作提供了丰富的、多姿多彩的素材，大大拓展了科学小说涉及的空间，另一方面也不容忽视，这就是科学小说创作的难度也与日俱增，它对作家的科学素质、想象力和驾驭艺术手段的功力也更加苛求。如果摒除客观的人为因素，中国科学小说所以一直比较孱弱，缺少很高水平的力作，形成自己的鲜明特色，主要原因恐怕还是我们的创作队伍自身的实力所致，这是不能回避的现实。

正是出于这样的估量，本社同仁有志为中国科学小说的繁荣尽一份绵薄之力。我们只想默默地做些扎扎实实的工作，尽我们之所能将一些优秀的外国科学小说介绍给读者，以拓宽中国读者的视野。我们也知道由于目前的知识产权保护的限制，翻译外国作家的作品已非易事，只能尽心尽力去尝试，能做多少就做多少。所以我们特别企盼中国的翻译家能够支持我们的工作，介绍外国的新作与经典之作，沟通与海外的

联系。

衷心期望中国的科学小说在新世纪迎来真正的发展与繁荣，这是我们编辑这套丛书的一点心愿。

金涛

1995年9月14日

目 录

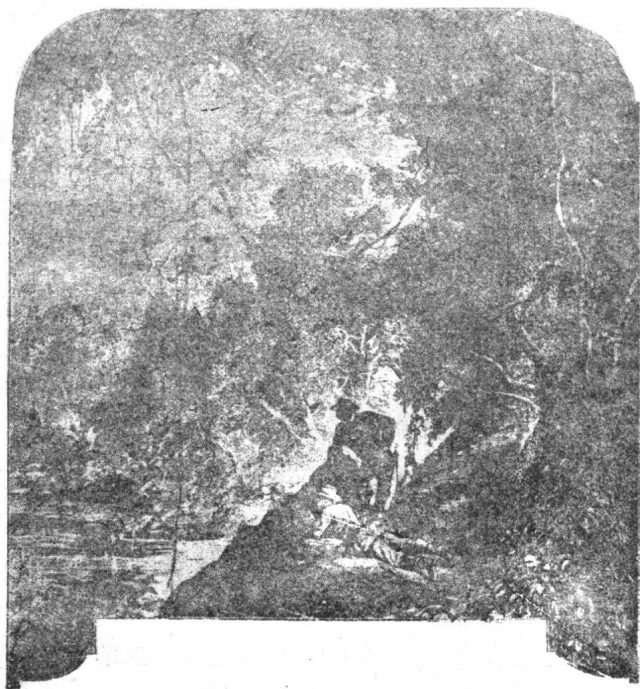
第 一 部

第 一 章	森林队长.....	1
第 二 章	小偷与失主	10
第 三 章	加拉尔一家	22
第 四 章	犹豫	35
第 五 章	亚马孙河	43
第 六 章	地面上一片森林	51
第 七 章	顺藤前进	61
第 八 章	大木筏	79
第 九 章	六月五日夜晚	89
第 十 章	从伊基托斯到波瓦斯.....	100
第十一章	从波瓦斯到边境.....	110
第十二章	符拉戈索重操旧业.....	124
第十三章	多雷斯.....	136
第十四章	继续向前.....	144
第十五章	继续航行.....	153
第十六章	埃加.....	163
第十七章	一次袭击.....	176

第十八章	庆贺到达的晚餐·····	187
第十九章	一件往事·····	197
第二十章	这两人之间·····	205

第 二 部

第 一 章	马纳奥·····	218
第 二 章	最初的时刻·····	224
第 三 章	往事的回顾·····	233
第 四 章	道义的证据·····	239
第 五 章	物证·····	249
第 六 章	最后的打击·····	255
第 七 章	决心·····	269
第 八 章	初次搜寻·····	275
第 九 章	第二次寻找·····	282
第 十 章	一声炮响·····	287
第十一章	盒子里的东西·····	297
第十二章	文件·····	305
第十三章	密码的关键在哪儿? ·····	316
第十四章	碰运气! ·····	327
第十五章	最后的努力·····	337
第十六章	采取的措施·····	345
第十七章	最后一夜·····	354
第十八章	符拉戈索·····	363
第十九章	蒂茹卡案件·····	374
第二十章	亚马孙河下游·····	382



第 一 部

第一章 森 林 队 长

《Phyjslyddqfdzxcgasgzqgehxgkfndrxujujiocytdxvksbx
 hhuypohdvrymhuhpuydkjoxphetozsletn pmvffovpd pajxhy
 ynojyggaymeqynfuqlnmvlyfgsuzmqiztlbqgyugsqeubvnrcredg
 ruzblrmxyuhqh pzdrrogrohepqxufivvrplphonthvddqfhqsntzh
 hhnfepmqkyuuexktogzgkyuumfvi jdqd pzjqsykrplxhxqrymvk
 lohphotozvdksppsuvjh. d. 》

这个人手里拿着一份由上述字母奇异地组合成最后一段的文件。他再次仔细地看了一遍文件后，沉思了一阵。

这份文件有一百来行，但各个字母都连在一起，不是按照每个词义分开写的。它好像已经写了好几年了。因为随着时间的流逝，写满了深奥莫测文字的厚厚纸页已经发黄了。

然而，这些字母究竟是按照什么规律组合在一起的呢？只有这个人可能看懂它。确实有一些像现代保险柜的锁那样难解的密码文字，它们都是同样地叫人难以猜透。它们的组合方式可能有几十亿种。一个计算员就是花一生功夫也都不能把它们破译出来。开保险柜需要掌握那句“关键话”，而破译密码则需掌握密码数字。因此，我们将看到，这组密码将要使那些最聪明的人的尝试归于失败，并经受最严峻环境的考验。

刚才重读了这份文件的人，只是一个普通的森林队长。

在巴西，人们管那些被雇来追捕逃亡黑奴的人员叫“森林队长”。这是1722年建立的一个机构。那时，反奴隶主义的思想刚刚在某些博爱主义者的脑子里露头，要再过一个多世纪，文明民族才接受并实现这些思想。看来，自由、自主是人类天赋权利中最重要的一条。然而，数千年来，才有几个国家敢于慷慨地宣告自由、自主是人类神圣的天赋权利。

在我们的故事将要发生的1852年，巴西还有奴隶。因而也还有森林队长来追捕他们。出于种种政治经济原因，全面解放黑奴推迟了。但是黑人已经有权利赎身，并且他们生出来的孩子也是自由人了。不久，在这个相当于欧洲四分之三大的美丽国家里，它的一千万居民中再也没有一个奴隶了。

实际上，森林队长的职能不久即将消亡。这时，追捕逃奴所得的好处也显著减少了。然而，在相当长的时期内，这种营

生还是非常有利可图的。因此森林队长们组成了一个冒险家的世界。这里有不被人尊敬的解放奴隶时的逃兵。很自然，这些人现在已经成了社会渣滓。因而这个手持文件的家伙也不至于使名誉不佳的森林卫队更为减色了。

这个自称多雷斯的人，跟他的大多数伙伴不一样。他既不是混血儿，也不是印第安人，也不是黑人，而是出生在巴西的白人，受过比目前处境好一点的教育。看来，他就像那些在新大陆穷乡僻壤经常遇到的破落户。有一个时期，巴西法律禁止黑白混血儿及其它混血儿从事某些职业。假如这一禁令涉及到他的话，那倒不是因为他的出身，而是因为他的人品太次。

这时，多雷斯并不在巴西。他刚越过国境，这几天在秘鲁的大森林里游荡。这上亚马孙河正发源于此。

多雷斯三十来岁，长得很结实。由于他那特殊的性格与铁一般的身体，颠簸生涯的劳累没能把他拖垮。他中等身材，宽肩膀，线条匀称，步履稳重，有一张被热带骄阳晒黑了的脸和一副浓密的黑胡子。那双被几乎连成一线的眉毛挡住了的眼睛，射出一种厚颜无耻的家伙所特有的强烈而干涩的眼光。即使在阳光还没有把那张脸烤黑时，每当他产生什么歹念的时候，也不会轻易脸红，而只是抽搐一下而已。

多雷斯身着最起码的猎装。他的衣服显得已经穿了很久了。头上歪戴一顶宽边皮帽，腰上系一条粗呢马裤，两条裤腿塞在一双厚皮靴里——这是他这套服装最结实的部分了。身上穿一件褪了色、有点发黄的叫“潘乔”的大氅，盖住了胸部，使人看不出他穿的上衣与背心。

但如果说道多雷斯曾经当过森林队长，那么至少在目前情况下，他显然不再干这一行了。他身上缺少追捕黑奴所需的自

卫与进攻武器就足以证明这一点。没有火器：即无步枪，也无手枪，只是在腰上有一条用来挂军刀而不是挂猎刀的皮带，人们管它叫“芒切塔”。此外，他还有一把“昂恰达”。这是一种专门用来追捕狢狢与刺鼠的锄头。这些动物在上亚马孙河的丛林里到处都有，那里的野兽一般都不太吓人。

总之，在1852年5月4日这一天，这个冒险家全神贯注地阅读着这份文件，两眼紧紧盯着它。也因为他已经习惯在南美的大森林里游荡，所以对周围的奇妙景色也无动于衷了。确实，什么都不能使他分心。无论是圣·依莱尔先生认为像樵夫砍柴时发出的斧子声响的叫猿的长啼，或是不大伤人，但极毒的响尾蛇环圈的干涩声响，还是爬行类里最丑的长角癞蛤蟆的鼓噪声，甚至那些身体虽然比不上牛那么大，但叫声却能与之媲美的青蛙响亮而低沉的吼叫，都不能使他分心。

这些构成新大陆森林里丰富多采的声响的一片喧嚣，多雷斯一点都没听到。他躺在一棵俊美的大树下，也无心欣赏这棵叫做铁树的高大树冠。这铁树深褐色的树皮，层层斑点，像金属一般坚硬。印第安生番就用它来制作武器或工具。森林队长陷入了沉思，他把手里那份奇异的文件翻来覆去。他用已经掌握了密码，破译了每个字的涵义。他念着、并核实着这几行对任何其他人都不可理解的文字的涵义，奸诈地笑了。

接着，他随意咕哝着在这秘鲁荒野的大森林里谁也不会听到，而且谁也不会听懂这几句话：

“是啊，这一百来行清清楚楚的字，对于我知道的那个人有着他意想不到的重要性。他是个阔佬。这对他可是个生死攸关的问题，需要他付出高昂的代价。”

他贪婪地瞥了一眼文件，接着说道：

“最后一句话每个字值百万列斯^①，这将是一笔可观的款子。正因为这句话值钱哪！它概括了全文的意思，并揭示了事件里的真人真名。要弄懂这句话，首先必需确定它包含多少字。即使能做到这一步，也不一定能明白它的真意。”

说着，多雷斯开始在脑子里盘算起来。

“总共有五十八个字，那就是五千八百万列斯啊！单单这笔钱，我就能在巴西、美洲或任何其它地方什么也不干，享享清福了。要是这份文件的每个字都值这么多钱，那又该如何呢？那就是好几亿啊！天哪！我要发大财了。不然我就是天下第一号大笨蛋！”

多雷斯仿佛已经拿到了这笔巨款，手里已经握着金条了。

突然，他思路一变，喊道：

“终于我快达到目的了。尽管这次从大西洋岸边到上亚马孙河的旅行使我劳累不堪，我也毫不后悔。这个人可能已经离开美洲，到了大洋彼岸，那我怎么能找到他呀！不，他还在这儿。我只要爬到哪棵树的顶上，就可以看到他和全家人居住的那所房子的屋顶了！”

他抓住文件，狂热地挥动着，说道：

“我今天就要出现在他面前！他今天就将知道他的名誉、他的生命就在这几行字里头！假如他想知道破译这几行字的密码，就得拿出钱来！只要我想要，他就得把全部财产都交出来。否则他就要付出血的代价！真见鬼！给了我这份宝贵文件的卫队好伙伴，也告诉了我密码，还告诉我哪儿能找到他的

① 百万列斯合3000法郎。

老同事以及这个人多年来使用的假名。但他万万没想到这会使我发财！”

多雷斯把那张黄纸最后看了一遍，小心翼翼地把它折起来，放进了一根他当作钱袋使用的结实的铜管里。

如果说多雷斯的全部财富都装在这根烟嘴那么粗的铜管里了，那么，在世界上任何国家，却谁也不会把他当做一个财主。附近各国的金币，铜管里都有一点：两块哥伦比亚合众国的双鹰币，每块值一百法郎左右，几块同样价值的委内瑞拉波利发，几块两倍价值的秘鲁索尔，几块每个至多值五十法郎的智利埃斯居多，还有一些其它小钱。总共加起来也不过五百法郎。要是让他说出这笔钱是从哪里、用什么办法得来的，那可为难他了。

但有一点是肯定的：在他突然放弃了在巴拉省的森林队长这个职务以后，这几个月来，他逆亚马孙河而上，越过国境，来到了秘鲁。

再说，这个冒险家只需要很少东西就能活下来。哪些是必需的花销呢？即不用付房租，也不必买衣服。森林给他提供了食物。他不用花钱，像猎人一样把食物稍为加加工就能吃了。他只需花几个列斯到传教团驻地或村子里买点烟草或沽瓶烧酒。用很少钱就可以走很长一段路程。

多雷斯把文件卷好放进盖得很严实的金属管里。但他没有把铜管放进大氅罩住的粗布上衣兜里，而是故意放在身边一个树根空洞里，以为这样更保险。

这一疏忽差点要他付出极高的代价！

天气非常闷热。假如离这儿最近的镇上教堂里有钟的话，那么它就该敲下午两点钟了。倘若钟声随风传来，多雷斯也就